



B O L E T I M M E N S A L
MAIBARA KOHO

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo /
2ºandar ☎ 0749-56-0577

(ポルトガル語版)

2026
1
JANEIRO
Nº 182

1月の移動市役所の運行日程 Calendário de operação da Prefeitura Móvel para janeiro

[INF] Depto. Promoção Regional Prefeitura Maibara
Promoção Regional Sub-prefeitura Santo

☎ 53-5111 Fax 53-5138
☎ 53-5171 Fax 53-5178

	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Parte da manhã (9h30 às 11h30)	Samegai 5/Jan (seg) não haverá operação	Kashiwabara	Prefeitura Móvel Itinerante	Okisato	Yoshitsuki 30/Jan não haverá operação
Parte da tarde (14h às 16h)	Yoshitsuki	Okisato	Prefeitura Móvel Itinerante	Kashiwabara	Samegai

Informações sobre os locais itinerante e períodos sem circulação ✽ Manhã: 9h30–11h30, Tarde: 14h–16h

5/Jan (segunda) Parte da manhã : Não haverá operação

7/Jan (quarta) Parte da manhã: Região (Salão Otcha no ma etc) Tarde: Oumi Manabiai Station

14/Jan (quarta) Parte da manhã: Região (Salão Otcha no ma etc) Tarde: Maibara Manabiai Station

21/Jan (quarta) Parte da manhã: Não haverá operação Tarde: Santo Manabiai Station

28/Jan (quarta) Parte da manhã: Região (Salão Otcha no ma etc) Tarde: Ibuki Manabiai Station

30/Jan (sexta) Parte da manhã: Região (Salão Otcha no ma etc)

Local de instalação da Prefeitura Móvel

Okisato Em frente a clinica médica Maibara shinryousho (Em frente ao Centro de Serviços Administrativos de Okisato)

Samegai Em frente a estação de trem Samegai(Em frente ao Centro de Serviços Administrativos de Samegai)

Kashiwabara Em frente ao estacionamento Santo B&G

Yoshitsuki antigo Kusano Sho-Chugakko (Em frente ao Centro de Serviços Administrativos de Yoshitsuki)



Sobre o calendário de operação mensal e os locais de atividades como o 'Salão Ochanoma', informaremos pelo LINE oficial da cidade

◆Dias de funcionamento do Centro de Serviços Administrativos◆✽Horário de funcionamento: 9h às 16h45

Centro de Serviços Administrativos de Okisato :Terça e Quinta-feira

Centro de Serviços Administrativos de Kashiwabara: Terça e sexta-feira

Centro de Serviços Administrativos de Samegai: Segunda e sexta-feira

Centro de Serviços Administrativos de Yoshitsuki: Segunda e sexta-feira

A partir de abril de 2026, os Centros de Atendimento Ōmi e Ibuki estarão em funcionamento

INF. Centro de Atendimento Ōmi ☎ 53-5191 Centro de Atendimento Ibuki ☎ 53-5190

Com a criação dos Centros de Atendimento, os atuais Centros de Autonomia Cidadã de Ōmi e Ibuki serão encerrados em março de 2026.

(Atualmente)

(a partir de abril de 2026)

Centro de Autonomia Cidadã de Ōmi ➔ Centro de Atendimento Ōmi Biblioteca Ōmi (Godō 281-1)

Centro de Autonomia Cidadã de Ibuki ➔ Centro de Atendimento Ibuki Airando (Suijyo 56)

Atenção: o serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência estará suspenso durante o período de Ano Novo Inf. Depto. Seguros para Cidadãos ☎ 53-5113 Fax 53-5118

Devido à manutenção periódica de Ano Novo, o serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência estará suspenso nas datas abaixo. Durante o período de suspensão, não será possível obter certificados, portanto, solicitamos que os obtenha com antecedência.

◆Período de suspensão◆ 29 de dezembro (segunda-feira) à 3 de janeiro (sábado)

◆Certificados aplicáveis◆ Emissão para Todos os certificados

Pedimos desculpas por qualquer inconveniente e agradecemos a compreensão e a colaboração





健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CRIANÇA

MÊS DE FEVEREIRO

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

Obs.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1)Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em SETEMBRO de 2025)	19/FEV (Quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individual mente o aviso.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Kodomo Note" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho <p>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)</p>
2)Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em ABRIL de 2025)	26/FEV (Quinta-feira)			<ul style="list-style-type: none"> ◇ Amostra da primeira urina colhida ◇ NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
3)Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em JUNHO de 2024)	17/FEV (Terça-feira)			<ul style="list-style-type: none"> ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
4)Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em JULHO de 2023)	19/FEV (Quinta-feira)			
5)Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em JULHO de 2022)	12/FEV (Quinta-feira)			
6) Aula sobre Alimentação Infantil Crianças com 7 meses nascidas em JULHO de 2025 (requer reserva)	27/FEV (Sexta-feira)	A partir das 10:00 hrs)		<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Kodomo Note" ◇ Toalha de banho(⑥)e ⑦) ◇ Estojo (somente ⑥)
7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)	17/FEV (Terça-feira)			
	26/FEV (Quinta-feira)	Das 9:30 às 11:00		

◆ Como medida de prevenção contra infecções, pedimos que se a criança não estiver bem de saúde, evite comparecer ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza)

☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE ``Suku Suku Hot Line``

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information Informações sobre Saúde

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

「乳がん検診」「子宮頸がん検診」は令和8年3月まで受診できます

Os exames de câncer de mama e de câncer do colo do útero poderão ser realizados até março de 2026

Público-alvo

Exame de câncer de mama: Mulheres acima de 40 anos que não realizaram o exame promovido pelo município no ano anterior.

Exame de câncer do colo do útero: Mulheres acima de 20 anos que não realizaram o exame promovido pelo município no ano anterior.

Período de realização: até 31 de março (terça-feira)

Taxas

Exame de câncer de mama: Abaixo de 50 anos: ¥2.000
Acima de 50 anos: ¥1.500

Exame de câncer do colo do útero: ¥1.700



※ Caso deseje realizar o exame, faça a inscrição diretamente na instituição médica.

No momento da inscrição, informe obrigatoriamente:

“Vou realizar o exame de câncer de mama / de câncer do colo do útero promovido pelo município.”

As pessoas que receberam o cupom gratuito podem realizar o exame gratuitamente

Para as pessoas que completam 20 anos no início do ano fiscal

(nascidas entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005), o município distribui um cupom gratuito para o exame de câncer do colo do útero.

Para as pessoas que completam 40 anos

(nascidas entre 2 de abril de 1984 e 1º de abril de 1985), o município distribui um cupom gratuito para o exame de câncer de mama.

Para obter mais detalhes, como as instituições médicas onde os exames são realizados, consulte o site oficial da cidade por meio do código QR.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JANEIRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais, Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar..

Prioridade/hospital		1/JAN QUI/FER	2 SEX	3 SÁB	4 DOM	11 DOM	12 SEG/FER	18 DOM	25 DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○
Graves	Crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	Adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE JANEIRO (1月)

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00 ,nos dias **8(qui), 22 (qui), *A partir de 1º de maio, o serviço fora do horário comercial estará disponível duas vezes por mês (2ª e 4ª quintas-feiras).**

Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.

※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card. **[INF]Deptº Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113**



BALCÃO DE ATENDIMENTO DE FIM DE SEMANA PARA O MY NUMBER NO MÊS

DE JANEIRO (1月: 9:00 - 12:00)

► Prefeitura de Maibara. **domingo, 25**

Serviços oferecidos: Solicitação, emissão e renovação do Cartão My Number, redefinição de PIN, etc.

Divisão de Seguros Cidadãos ☎ 53-5113 FAX 53-5118

PAGAMENTO DE IMPOSTOS E TAXAS DE JANEIRO (1月)

	Data de pagamento da conta bancária é 2 de fevereiro (segunda-feira)
► Imposto municipal e provincial (Shikenminzei)	Quarta parcela
► Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei)	Oitava parcela
► Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou)	Oitava parcela
► Mensalidade da Creche (Hoikuryou)	Mês de Janeiro
► Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)	Setima parcela

Deptº de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

► Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de JANEIRO

► Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou) Mês de JANEIRO

Deptº de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método Smartphone (cashless)

4月から小学校へ入学される方へ 就学援助(入学準備金)をご利用ください

Para as famílias cujas crianças ingressarão em escolas primárias a partir de abril, está disponível o Auxílio Escolar (valor para preparação de ingresso)

INF. Deptº. Administração Educacional ☎ 53-5151 Fax 53-5129

Informamos que o auxílio escolar (para material e preparação de ingresso) será pago no final de fevereiro para as crianças que começarão em escolas primárias em abril.

Público-alvo:

Pais ou responsáveis de crianças que irão ingressar em escolas primárias em abril de 2026 (residentes no município) e que se enquadrem em pelo menos uma das situações abaixo (① a ④):

※ As situações ① a ③ referem-se à situação do ano fiscal de 2025."

① Recebeu suspensão ou cancelamento do auxílio social (benefício de assistência social)

② Recebe o Auxílio japonês destinado a famílias monoparentais para a criação de filhos

③ **Está isento do imposto municipal (imposto sobre residência)**

④ A renda de toda a família é baixa e a situação financeira é muito difícil



Site oficial da prefeitura

Como solicitar

Por favor, entregue os documentos de solicitação até 6 de fevereiro de 2026 (sexta-feira) no Departamento de Administração Educacional, na Agência de Santô ou em qualquer Centro Cívico Municipal.

Documentos necessários:

Formulário de solicitação (disponível nos locais de entrega) Cópia do extrato bancário em nome do responsável para recebimento do pagamento Documentos que comprovem uma das situações ① a ④ mencionadas acima

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 9:00 às 16:45

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 8:30 às 16:00

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA